

# Gerioù ar vuhez

# RKB

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

## KOUKOUG

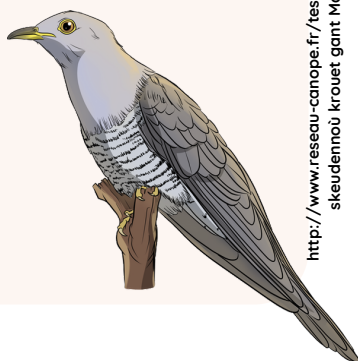
### Koukoug : coucou

Nom commun qui est une onomatopée issue du chant du coucou et qu'on retrouve presque à l'identique en allemand, kuckuck

Ar goukoug, le coucou

Koukouged, des coucous

Ar c'hefeleg, la bécasse



[http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou\\_krouet\\_gant\\_Malo\\_Ar\\_Menn](http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudennaou_krouet_gant_Malo_Ar_Menn)

En breton on traduit le chant du coucou par :

« Tokoù plouz, tokoù plouz », des chapeaux de paille

« Kozh koukoug, kozh koukoug »,  
(vieux coucou), chant en fin de saison

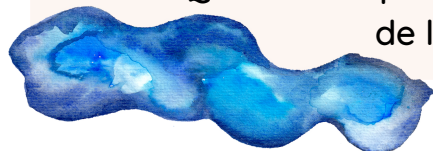


« Er vro an hini gaouiatañ  
a glev ar goukoug da gentañ »,  
dans le pays le plus grand menteur  
entend le coucou le premier

Dans une chanson qu'on entendait  
à Peumerit-Quintin :

« Pa vez erru Sul ar Bleunioù  
'vez ar goukoug 'ba Kermonou.

Ha 'benn Sul ar C'hazimodo  
deus ar barrouz 'neus graet an dro »,  
quand arrive le dimanche des Rameaux, le coucou  
est à Kermonou. Et quand arrive le dimanche de la  
Quasimodo pour alors il a fait le tour  
de la paroisse



« C'hoari koukou »,  
faire l'amour

« N'eo ket brav, n'eo ket brav  
paotred, c'hoari koukou gant  
ar merc'hed », c'est n'est pas  
bien les garçons de faire  
l'amour avec les filles

« Skoulfad / skouflad  
/skoulad ar goukoug »,  
intempéries de fin d'hiver  
et de début de printemps

« Bleunioù koukoug »,  
jacinthe sauvage, orchidée  
sauvage ou primevère à tige

« Bara koukoug », oxalis

« Krañch koukoug », (crachat  
de coucou), mucus qui protège  
les larves de cicadelles

Dans un dialogue entre le  
coucou et la bécasse,  
le coucou demande :

« Petra zo nevez e Breizh ? »  
quoi de neuf en Bretagne ?  
et la bécasse lui répond :

« Tan ha moged  
a zo e-leizh »,  
beaucoup de feu et de fumée !

COFINANÇÉ PAR  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne

Avec le Fonds européen  
de développement régional